

**ROZPORZĄDZENIE PREZYDENTA RZECZYPOSPOLITEJ**

z dnia 4 października 1935 r.

**w sprawie tymczasowego wprowadzenia w życie postanowień protokołu dodatkowego, podpisanego w Warszawie dnia 5 września 1935 r., do konwencji handlowej i nawigacyjnej między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czeskosłowacką z dnia 10 lutego 1934 r.**

Na podstawie art. 52 ust. (2) ustawy konstytucyjnej postanawiam co następuje:

**§ 1.** (1) Wprowadza się tymczasowo w życie postanowienia protokołu dodatkowego, podpisanego dnia 5 września 1935 r., do konwencji handlowej i nawigacyjnej między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czeskosłowacką z dnia 10 lutego 1934 r.

(2) Tekst wspomnianego protokołu dodatkowego oraz teksty wymienionych w tym protokole: artykułu X konwencji handlowej i nawigacyjnej między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czeskosłowacką z dnia 10 lutego 1934 r. oraz pozycji taryfowych z list A i B, stanowiących załączniki do tegoż artykułu X, zawarte są w załącznikach do rozporządzenia niniejszego.

§ 2. Wykonanie rozporządzenia niniejszego porucza się Ministrom: Spraw Zagranicznych, Skarbu oraz Przemysłu i Handlu.

§ 3. Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Prezydent Rzeczypospolitej: *I. Mościcki*  
 Prezes Rady Ministrów: *W. Stawek*  
 Minister Spraw Zagranicznych: *Beck*  
 Minister Skarbu: *Wł. Zawadzki*  
 Minister Przemysłu i Handlu: *H. Floyar-Rajchman*

Załącznik 1 do rozporządzenia Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 4 października 1935 r. (poz. 457).

### PROTOKÓŁ DODATKOWY

do Konwencji Handlowej i Nawigacyjnej między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czeskosłowacką, podpisanej dnia 10 lutego 1934 r.

Podpisani pełnomocnicy, posiadający pełnomocnictwa w należytej formie, oświadczają, że zgodzili się zmienić i uzupełnić Konwencję Handlową i Nawigacyjną między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czeskosłowacką, podpisaną w dniu 10 lutego 1934 r. jak następuje:

Ważność terminowych konwencyjnych stawek celnych, wymienionych w listach A i B, stanowiących załączniki do art. X powyższej Konwencji a obowiązujących do dnia 30-go czerwca 1935 r. zgodnie z Protokołem Dodatkowym z dnia 8-go lutego 1935 r. do tejże Konwencji, wznawia się na okres od 10-go września 1935 r. do 30-go czerwca 1936 r.

Wymienione w powyższych listach stawki celne dotyczą towarów z poz. 598 c) 1, poz. 600 m) i poz. 617 czeskosłowackiej taryfy celnej oraz dla towarów z poz. 185, 346, 488 p. 2b i 1210 pp. 1a, 2a, 3a i 4a polskiej taryfy celnej, przyczem stawka celna przewidziana dla pozycji 346 polskiej taryfy celnej zostaje podwyższona do złp. 2.60 od 100 kg.

Niniejszy Protokół będzie ratyfikowany i wymiana dokumentów ratyfikacyjnych nastąpi równocześnie z wymianą dokumentów ratyfikacyjnych powyższej Konwencji Handlowej i Protokołu Dodatkowego z dnia 8-go lutego 1935 r.

Niniejszy Protokół wejdzie w życie równocześnie z wspomnianą Konwencją oraz Protokołem Dodatkowym z dnia 8-go lutego 1935 r. i będzie obowiązywał przez czas trwania tej Konwencji.

Jednakże obydwie Rządy mogą się porozumieć co do wcześniejszego wejścia w życie postanowień niniejszego Protokołu, jeśli odnośne ustawodawstwa ich do tego upoważniają.

Sporządzono w dwóch egzemplarzach, każdy w języku polskim i czeskosłowackim, przyczem obydwa teksty są autentyczne.

Warszawa, dnia 5 września 1935 r.

*Szembek*

*J. Smutny*

### DODATKOVÝ PROTOKOL

k obchodní a plavební úmluvě mezi Republikou Polskou a Republikou Československou, podepsané dne 10 února 1934.

Podepsaní plnomocníci, náležitě zmocnění, prohlašují, že se shodli pozměnit a doplnit obchodní a plavební úmluvu mezi Republikou Polskou a Republikou Československou podepsanou dne 10 února 1934, takto:

Platnost termínovaných smluvních sazeb, stanovených v seznamech A a B, které jsou přílohami k čl. X. výše uvedené úmluvy, sjednaných podle dodatkového protokolu k téže úmluvě ze dne 8 února 1935 s účinností do 30 června 1935, se obnovuje pro dobu od 10 září 1935 do 30 června 1936.

Celní sazby, uvedené ve výše zmíněných seznamech se týkají zboží ex sazeb. čís. 598 c) 1, sazeb. čís. 600 m) a sazeb. 617 československého celního sazebníku jakož i zboží sazeb. čís. 185, 346, 488 pol. 2b a 1210 pol. 1a, 2a, 3a a 4a polského celního sazebníku, při čemž celní sazba, stanovená pro sazební číslo 346 polského celního sazebníku, se zvyšuje na zl. 2,60 za 100 kg.

Tento protokol bude ratifikován a výměna ratifikačních listin bude provedena současně s výměnou ratifikačních listin výše uvedené obchodní úmluvy a dodatkového protokolu ze dne 8 února 1935.

Tento protokol nabude účinnosti současně se zmíněnou úmluvou a dodatkovým protokolem ze dne 8 února 1935 a bude platit po dobu trvání téže úmluvy.

Avšak obě vlády mohou se dohodnouti o dřívějším uvedení v účinnost ustanovení tohoto protokolu, jestliže příslušná zákonodárství je k tomu oprávněny.

Vyhotoveno ve dvou exemplářích, každý v jazyku polském a československém, při čemž oba texty jsou autentické.

Ve Varšavě dne 5 září 1935.

*Szembek*

*J. Smutny*

Załącznik 2 do rozporządzenia Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 4 października 1935 r. (poz. 457).

**Tekst artykułu X Konwencji Handlowej i Nawigacyjnej między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czeskosłowacką, podpisanej w Pradze dnia 10 lutego 1934 r. oraz tekst pozycyí celnych, wymienionych w ustępie 3 Protokołu Dodatkowego do wspomnianej Konwencji (załącznik 1), a wyjętych z list A i B, które stanowią załączniki do tegoż artykułu X.**

## Artykuł X.

Wytwory gleby i przemysłu, pochodzące i przychodzące z polskiego obszaru celnego wymienione w załączonej liście A, będą opłacały przy przywozie na obszar celny czeskosłowacki cła według stawek nie wyższych niż wyszczególnione w tej liście.

Wytwory gleby i przemysłu, pochodzące i przychodzące z czeskosłowackiego obszaru celnego, wymienione w załączonej liście B, będą opłacały przy przywozie na obszar celny polski cła według stawek nie wyższych, niż wyszczególnione w tej liście.

Postanowienia poprzednich ustępów nie zmieniają w niczem traktowania korzystniejszego, któreby mogło wyniknąć z zastosowania artykułu IX.

## Článek X.

Zemské plodiny i průmyslové výrobky, pocházející a přicházející z polského celního území, jež jsou uvedeny v připojené listině A, nebudou při dovozu do celního území československého podléhati vyšším celním sazbám než oněm, jež jsou stanoveny v této listině.

Zemské plodiny i průmyslové výrobky, pocházející a přicházející z československého celního území, jež jsou uvedeny v připojené listině B, nebudou při dovozu do polského celního území podléhati vyšším celním sazbám než oněm, jež jsou stanoveny v této listině.

Ustanovení hořejších odstavců není nikterak na újmu příznivějšimu nakládání, jež by mohlo plynouti z ustanovení článku IX.

## Załącznik A do art. X.

## Lista A.

Cła konwencyjne przywozowe do obszaru celnego czeskosłowackiego.

Pozycja czeskosłowackiej taryfy celnej	Nazwa towaru	Stawka celna Kč.
Ex 598	Kwasy specjalnie wymienione: ex c) kwas siarkowy (monohydrat kwasu siarkowego) 1. niedymiący (angielski) . . . . .	18.20 do 31 grudnia 1934 r.
ex 600	Połączenia wapnia, strontu, barytu i magnezu, specjalnie wymienione: m) azotniak (kalciumcyanamid) . . . . .	30.— do 31 grudnia 1934 r.
617	Fosfáty rozłożone kwasami (superfosfáty) . . . . .	14.— do 31 grudnia 1934 r.

## Příloha A k článku X.

## Listina A.

Smluvní cła při dovozu do celního území československého.

Číslo celního sazebníku československého	Pojmenování zboží	Celní sazba Kč.
Ex 598	Kyseliny výslovně jmenované: ex c) kyselina sírová (monohydrat kyseliny sírové): 1. komorová (anglicka, nedýmavá) . . . . .	18.20 do 31 prosince 1934.
ex 600	Sloučeniny vápníku, strontia, barya a hořčíku, výslovně jmenované: m) dusíkaté vápno (kalciumcyanamid) . . . . .	30.— do 31 prosince 1934.
617	Fosfáty kyselinami rozložené (superfosfáty) . . . . .	14.— do 31 prosince 1934.

## Załącznik B do art. X.

## Příloha B k článku X.

## Lista B.

## Listina B.

Cła konwencyjne przywozowe do obszaru celnego polskiego.

Smluvní cla při dovozu do celního území polského.

Pozycja taryfy celnej polskiej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg.  złoty	Sazební číslo polskeho celního sazebníku	Oznacení zboží	Celni sazba za 100 kg.  zł.
185	Węgiel aktywowany . . .	12.— do 31 grudnia 1934	185	Odbarvovací rostlinné uhlí	12.— do 31 prosince 1934
346	Siarczek węgla . . . . .	1.30 do 31 grudnia 1934	346	Sírouhlík . . . . .	1.30 do 31 prosince 1934
488	Materiały plastyczne sztuczne na podstawie kazeiny, żelatyny, krochmalu, fenoli, mocznika, formaliny i t. p., jak galalit, bakelit, trolit i t. p.:		488	Umělé hmoty plastické vyrobené na podkladě kaseinovém, želatinovém škrobovém, fenolovém, močovinnovém, formalinovém a pod., jako galalit, bakelit, trolit a pod.:	
	p. 1. bakelit:			1. bakelit:	
	b) w blokach, płytach, arkuszach, prętach, rurach:			b) v blocích, plátech, listech, prutech, rourách:	
	I. nieobrobionych . . . . .	100.— do 31 grudnia 1934		I. neopracovaných . . . . .	100.— do 31 prosince 1934
	II. szlifowanych, polerowanych, sklejaných, z wyciśniętym wzorem . . .	120.— do 31 grudnia 1934		II. broušených, leštěných, klížených, s vytisknutým vzorem . . . . .	120.— do 31 prosince 1934
	p. 2. inne:			2. jiné umělé hmoty plastické:	
	b) w blokach, płytach, arkuszach, prętach, rurach:			b) v blocích, plátech, listech, prutech, rourách:	
	I. nieobrobionych . . . . .	100.— do 31 grudnia 1934		I. neopracovaných . . . . .	100.— do 31 prosince 1934
	II. szlifowanych, polerowanych, sklejaných, z wyciśniętym wzorem . . .	120.— do 31 grudnia 1934		II. broušených, leštěných, lepených s vytisknutým vzorem . . . . .	120.— do 31 prosince 1934
1210	Wyroby z celuloïdu, bakelitu, galalitu i tym podobnych sztucznych materiałów plastycznych, oprócz osobno wymienionych, chociażby niewykończone:		1210	Výrobky z celuloïdu, bakelitu, galalitu a jim pod. umělých plastických hmot, kromě zvlášť jmenovaných, rovněž nedohotovené:	

Pozycja taryfy celnej polskiej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg.  złotych	Sazebni číslo polského celního sazebniku	Označení zboží	Celní sazba za 100 kg.  zl.
	<p>p. 1. grzebienie, szpilki, zapinki,—do włosów:</p> <p>a) bez dodatku kosztownych materiałów, chociażby pozłacane, posrebrzane . . . . .</p>	<p>500.— do 31 grudnia 1934</p>		<p>1. hřebeny, vlásensky, sponky,—na vlasy:</p> <p>a) bez spojení s cennými hmotami, rovněž pozlacene, postříbřené . . .</p>	<p>500.— do 31 prosince 1934</p>
	<p>p. 2. cygarniczki, papierośnice, fajki:</p> <p>a) bez dodatku kosztownych materiałów, chociażby pozlacane, posrebrzane . . . . .</p>	<p>500.— do 31 grudnia 1934</p>		<p>2. cigarové a cigaretové špičky, tabatěrky, dymký:</p> <p>a) bez spojení s cennými hmotami, rovněž pozlacené a postříbřené . . .</p>	<p>500.— do 31 prosince 1934</p>
	<p>p. 3. broszki, bransoletki, breloki i t. p. wyroby biżuteryjne:</p> <p>a) bez dodatku kosztownych materiałów, chociażby pozlacane, posrebrzane . . . . .</p>	<p>500.— do 31 grudnia 1934</p>		<p>3. brože, náramky, přívěšky a pod. bižuterie:</p> <p>a) bez spojení s cennými hmotami, rovněž pozlacené, postříbřené . . .</p>	<p>500.— do 31 prosince 1934</p>
	<p>p. 4. inne, oprócz osobno wymienionych:</p> <p>a) bez dodatku kosztownych materiałów, chociażby pozlacane, posrebrzane . . . . .</p>	<p>500.— do 31 grudnia 1934</p>		<p>4. jiné, kromě zvlášť jmenovaných:</p> <p>a) bez spojení s cennými hmotami, rovněž pozlacené, postříbřené . . .</p>	<p>500.— do 31 prosince 1934</p>